

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ
(АЗИАТСКИЙ МУЗЕЙ)



К 200-летию
Азиатского Музея — Института восточных рукописей
РАН



ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

СІ

Серия основана в 1965 году

Наука — Восточная литература

**АЛ-МУФАДДАЛ АЛ-ДЖУ'ФИ
ДОКАЗАТЕЛЬСТВА
БОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЕНИЯ
И ПРОДУМАННОГО
УСТРОЕНИЯ МИРА**

**Китāб
ал-адилла 'алā-л-халқ ва-т-тадбйр**

Факсимиле рукописи
Введение и указатели
С.М.Прозорова

Москва
2018

УДК 28
ББК 86.38
М91



Издано при содействии Ассоциации исследователей
исламского рукописного наследия

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

А.Б.Куделин (председатель), *И.Ф.Попова* (зам. председателя),
Н.С.Яхонтова (секретарь), *В.М.Алпатов*, *С.М.Аникеева*,
М.И.Воробьева-Десятовская, *М.А.Дандамаев*, *Ю.А.Иоаннесян*, *В.С.Мясников*,
М.Б.Пиотровский, *С.М.Прозоров*, *И.М.Стеблин-Каменский*, *А.Ф.Троцевич*,
А.Д.Цендина, *О.М.Чунакова*

ал-Муфаддал ал-Джу‘фи

Доказательства Божественного творения и продуманного устройства
мира (Китаб ал-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир) / факсимиле рукописи;
введ. и указ. С.М. Прозорова ; Ин-т восточных рукописей (Азиатский
Музей) РАН. — М. : Наука — Вост. лит., 2018 . — 24 + 176 с. — (Па-
мятники письменности Востока. СЛ / редкол.: А.Б. Куделин (пред.)
и др.). — ISBN 978-5-02-039826-9

Публикация арабской рукописи *Китаб ал-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир* ал-Муфаддала ал-Джу‘фи (ум. до 183/799 г.) из собрания Института восточных рукописей РАН сопровождается введением и указателями. Факсимильное издание рукописи, переписанной в Казани в 1775 г. и свидетельствующей о бытовании шиитской ветви ислама в суннитской среде российского Поволжья, представляет значительный историко-культурный интерес.

Научное издание

Утверждено к печати Редакцией серии

Подписано к печати 27.04.18. Формат 60×90¹/₁₆. Усл. п. л. 12,5. Тираж 200 экз.
ФГУП «Издательство «Наука», 117997, Москва, Профсоюзная ул., 90
Издательская фирма «Восточная литература», 119049, Москва,
Мароновский пер., 26. www.vostlit.ru
ППП «Типография «Наука», 121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

ISBN 978-5-02-039826-9



© Прозоров С.М., 2018

© Институт восточных рукописей РАН, 2018

ISBN 978-5-02-039826-9

© Оформление. Наука – Восточная литература, 2018

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959–1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Каталог серийных изданий. 1959–1985». М., 1986. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога.

- XXXII, 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1986.
- XXXII, 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1987.
- XXXII, 6. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VI. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1992.
- XXXII, 7. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина. Коммент. Р.В.Вяткина и А.Р.Вяткина. Предисл. Р.В.Вяткина. М., 1996.
- XXXII, 8. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VIII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина и А.М.Карапетьянца, коммент. Р.В.Вяткина, А.Р.Вяткина и А.М.Карапетьянца, вступит. статья Р.В.Вяткина. М., 2002.
- XXXII, 9. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IX. Пер. с китайского и коммент. под ред. А.Р.Вяткина, вступит. статья А.Р.Вяткина. М., 2010.
- LXI. Мела Махмуд Байазиди. Таварих-и кадим-и Курдистан («Древняя история Курдистана»). Т. I. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К.К.Курдоева и Ж.С.Музабян. М., 1986.
- LXXIII, 2. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 2. Изд. текстов, исслед., пер. с санскрита и коммент. Г.М.Бонгард-Левина и М.И.Воробьевой-Десятовской. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXIV).
- LXXIII, 3. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 3. Изд. текстов, исслед., пер. и коммент. Г.М.Бонгард-Левина, М.И.Воробьевой-Десятовской, Э.Н.Темкина. М., 2004 (Bibliotheca Buddhica. XL).
- LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И.С.Гуревич. Вступит. статья Л.Н.Меньшикова. М., 1986.
- LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М.О.Дарбинян-Меликян и Л.А.Ханларян. Вступит. статья С.С.Аверинцева. М., 1988.
- LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введ., коммент. и глоссарий О.М.Чунаковой. М., 1987.

- LXXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введ. И.Е.Петросян. М., 1987.
- LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1987.
- LXXXI, 1–4. Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149–1169). Изд. текста, пер. с тангутского, исслед. и примеч. Е.И.Кычанова. В 4 кн.
 Кн. 1. Исследование. М., 1987.
 Кн. 2. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 1–7). М., 1987.
 Кн. 3. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 8–12). М., 1989.
 Кн. 4. Факсимиле, пер., примеч. и глоссарий (гл. 13–20). М., 1989.
- LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л.К.Павловской. М., 1987.
- LXXXIII. ‘Аджа’иб ад-дунйа (Чудеса мира). Критич. текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л.П.Смирновой. М., 1993.
- LXXXIV. ‘Али ибн Мухаммад ибн ‘Абдаллах ал-Фахри. Китаб талхис ал-байан фи зикр фирак ахл ал-адйан (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С.М.Прозорова. М., 1988.
- LXXXV. Аннамбахатта. Тарка-санграха («Свод умозрений») и Тарка-дипика («Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и историко-философские исслед. Е.П.Островской. М., 1989.
- LXXXVI. Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.И.Рудого. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXV).
- LXXXVII. Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим. Изд. текста, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прил. К.Б.Кепинг. М., 1990.
- LXXXVIII. Вопросы Милинды (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В.Парибка. М., 1989 (Bibliotheca Buddhica. XXXVI).
- LXXXIX. Дзэами Мотокиё. Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н.Г.Анариной. М., 1989.
- XC. История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А.Г.Сазыкина. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXVII).
- XCI. Махабхарата. Книга восьмая. О Карне (Карнапарва). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1990.
- XСII. Мах Шараф-ханум Курдистани. Хроника дома Ардалан (Та’рих-и Ардалан). Пер. с персидского, введ. и примеч. Е.И.Васильевой. М., 1990.

- XCIV. Изведать дороги и пути праведных. Пехлевийские назидательные тексты. Введ., транскрипция, пер., коммент., глоссарий и указатели О.М.Чунаковой. М., 1991.
- XCV. Кабир. Грантхавали (Собрание). Пер. с браджа и коммент. Н.Б.Гафуровой, введ. Н.Б.Гафуровой и Н.М.Сазановой. М., 1992.
- XCVI. Ме'ор айин («Светоч глаза»). Карaimская грамматика древнееврейского языка. По рукописи 1208 г. Изд. текста, пер., исслед. и коммент. М.Н.Зислина. М., 1990.
- XCVII. Норито. Сэммё. Пер. со старояпонского, коммент. и предисл. Л.М.Ермаковой. М., 1991.
- XCVIII. Та'рих-и Бадахшан (История Бадахшана). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского А.Н.Болдырева при участии С.Е.Григорьева. Введ. А.Н.Болдырева и С.Е.Григорьева. Примеч. и прил. С.Е.Григорьева. М., 1997.
- XCIX. Хуэй цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Раздел 1. Переводчики. Пер. с китайского, исслед. и коммент. М.Е.Ермакова. М., 1991 (Bibliotheca Buddhica. XXXVIII).
- C. Биджой Гупто. Сказание о Падме (Подмапуран). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 1992.
- СII. Каталог Петербургского рукописного «Ганджура». Сост., введ., транслитерация и указатели З.К.Касьяненко. М., 1993 (Bibliotheca Buddhica. XXXIX).
- CIV. Мухаммад ибн ал-Харис ал-Хушани. Книга о судьях (Китаб ал-кудат). Пер. с арабского, предисл. и примеч. К.А.Бойко. М., 1992.
- CV, 1. Угаритский эпос. Введ., пер. с угаритского и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1993.
- CV, 2. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Пер. с угаритского, введ. и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1999.
- CVI. Шамс ад-Дин Мухаммад ибн Кайс ар-Рази. Свод правил персидской поэзии (ал-Му'джам фи ма'айир аш'ар ал-'аджам). Часть II. О науке рифмы и критике поэзии. Пер. с персидского, введ. и коммент. Н.Ю.Чалисовой. М., 1997.
- CVII. Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад ан-Насави. Сират Султан Джалал ад-Дин Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Критич. текст, пер. с арабского, коммент. и введ. З.М.Бунятова. М., 1996.
- CIX. Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е.П.Островской и В.И.Рудого. М., 1992.
- CX. Малик Шах-Хусайн Систани. Хроника воскрешения царей (Та'рих-и ихйа' ал-мулук). Пер. с персидского, предисл. и коммент. Л.П.Смирновой. М., 2000.
- CXI. Ватсьяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскрита, вступит. статья и коммент. А.Я.Сыркина. М., 1993.
- CXII. Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскрита, вступит. статья, коммент. и прил. А.Я.Сыркина. М., 1995.

- СХІІІ, 1. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 1. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 1997.
- СХІІІ, 2. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 2. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2002.
- СХІІІ, 3. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 3. Пер. с китайского, введ., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2012.
- СХІV. Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Дадестан-и меног-и храд). Сотворение основы (Бундахишн) и другие тексты. Издание подготовлено О.М.Чунаковой. М., 1997.
- СХV. Кефалайа («Главы»). Коптский манихейский трактат. Пер. с коптского, исслед., коммент., глоссарий и указатели Е.Б.Смагиной. М., 1998.
- СХVІ. Арабские источники XIII–XIV вв. по этнографии и истории Африки южнее Сахары. Т. 4. Пер. с арабского В.В.Матвеева, Л.Е.Куббея, М.А.Толмачевой при участии Н.А.Добронравина. Предисл. М.А.Толмачевой. Издание подготовлено Н.А.Добронравиним и В.А.Поповым. М., 2002.
- СХVІІ. Запись у алтаря о примирении Конфуция. Факсимиле рукописи. Издание текста, пер. с тангутского, вступит. статья, коммент. и словарь Е.И.Кычанова. М., 2000.
- СХVІІІ. История Эрдэни-дзу. Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского, введ., коммент., прил. А.Д.Цендиной. М., 1999.
- СХІХ. Манихейские рукописи из Восточного Туркестана. Среднеперсидские и парфянские фрагменты. Введ., транслитерация, перевод, коммент., прил. О.М.Чунаковой. М., 2011.
- СХХ. Ойратский словарь поэтических выражений. Факсимиле рукописи. Транслитерация, введение, пер. с ойратского, словарь с коммент., прил. Н.С.Яхонтовой. М., 2010.
- СХХІ. Смешанные знаки [трех частей мироздания]. Факсимиле ксилографа. Вступит. статья, пер. с тангутского А.П.Терентьева-Катанского под ред. М.В.Софронова. Реконструкция текста, предисл., исслед. и коммент. М.В.Софронова. М., 2002.
- СХХІІ. О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с китайского А.С.Мартынова и И.Т.Зограф, вступит. статья и коммент. к пер. А.С.Мартынова, грам. очерк И.Т.Зограф. М., 2002.
- СХХІІІ. Сутры философии Ньяя (Ньяя-сутры и Ньяя-бхашья). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.К.Шохина. М., 2001.
- СХХІV. Толкование Корана (Лахорский тафсир). Пер. с персидского, примеч. и указ. Ф.И.Абдуллаевой. М., 2001.
- СХХV, 1. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. I. Пер. с китайского, введ. и коммент. Ю.Л.Кроля. М., 2001.

- CXXXV, 2. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. II. Пер. с китайского, коммент. и прил. Ю.Л.Кроля. М., 2001.
- CXXXVI. Пехлевийская Божественная комедия. Книга о праведном Виразе (Арда Вираз намаг) и другие тексты. Введ., транслитерация пехлевийских текстов, пер. и коммент. О.М.Чунаковой. М., 2001.
- CXXXVII. Сутра Общины белого лотоса: тюркская версия. Факсимиле рукописи. Транскрипция текста. Пер. с раннесредневекового тюркского языка, предисл., примеч., указ. слов Л.Ю.Тугушевой. М., 2008.
- CXXXVIII, 1. Махмуд ал-Кашгари. Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 томах. Т. 1. Пер. с араб. А.Р.Рустамова под ред. И.В.Кормушина, предисл. и введ. И.В.Кормушина, примеч. И.В.Кормушина, Е.А.Поцелуевского, А.Р.Рустамова. М., 2010.
- CXXXVIII, 2. Махмуд ал-Кашгари. Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 томах. Т. 2. Пер. с араб. А.Р.Рустамова под ред. И.В.Кормушина, предисл. И.В.Кормушина, примеч. И.В.Кормушина, Е.А.Поцелуевского, А.Р.Рустамова. М., 2016.
- CXXXIX. Повесть о махарадже Маракарме. Факсимиле рукописи. Транслитерация, пер. с малайского, исслед., коммент. и прил. Л.В.Горяевой. М., 2008.
- CXXXX, 1. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 1. Пер. с ханвьета К.Ю.Леорова, А.В.Никитина. Предисл., вступит. ст., коммент. и указ. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина при участии В.И.Антощенко, М.Ю.Ульянова, А.Л.Федорина. М., 2002.
- CXXXX, 2. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 2. Пер. с ханвьета, коммент., предисл. и прил. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина и А.Л.Федорина. Вступит. статья А.Л.Федорина. М., 2010.
- CXXXX, 3. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 3. Пер. с ханвьета и коммент. К.Ю.Леорова и А.Л.Федорина при участии М.Ю.Ульянова, предисл., вступит. статья и прил. А.Л.Федорина. М., 2012.
- CXXXX, 5. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 5. Пер. с ханвьета, коммент., вступит. статья и прил. А.Л.Федорина. М., 2014.
- CXXXI. Чжоу Цюй-фэй. За Хребтами. Вместо ответов (Лин вай дай да). Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. М.Ю.Ульянова. М., 2001.
- CXXXII. Вишну-смрити. Пер. с санскрита, предисл., коммент. и прил. Н.А.Корнеевой. М., 2007.
- CXXXIII. Агван Доржиев. Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света (Автобиография). Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского А.Д.Цендиной. Транслитерация, предисл., коммент., глоссарий и указ. А.Г.Сазыкина, А.Д.Цендиной. М., 2003.
- CXXXIV. Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди (Чондимонгол). Сказание о Дхонопоти (Дхонопоти упакхан). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 2004.

- CXXXV, 1. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 1. Книги I–VII. М., 2005.
- CXXXV, 2. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 2. Книги VIII–XII. М., 2007.
- CXXXV, 3. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 3. Книги XIII–XIX. М., 2010.
- CXXXVI, 1. Установления династии Чжоу (Чжоу ли). Раздел 1. Небесные чиновники. Цзюань 1. Пер. с кит., вступит. статья, коммент. и прил. С.Кучеры. М., 2010.
- CXXXVI, 2. Установления династии Чжоу (Чжоу ли). Раздел 1. Небесные чиновники. Цзюань 2. Пер. с кит., вступит. статья, коммент. и прил. С.Кучеры. М., 2017.
- CXXXVII. Памятники малайской книжности XV–XVII вв.: Повесть о победоносных Пандавах; Бухари ал-Джаухари. Корона царей. Пер. с малайского, исслед., коммент., прил. и указ. Л.В.Горяевой. М., 2011.
- CXXXVIII. Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана. Факсимиле рукописей. Предисл., транскрипция, пер. с древнеуйгурского Л.Ю.Тугушевой. М., 2013.
- CXXXIX. Кэйтю. Вадзисёрансё (Исправление царящего в нашей азбуке беспорядка). Введение. Вступит. статья, пер. с японского, коммент. и прил. К.Г.Маранджян. М., 2015.
- CXL. «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.). Изд. текста, пер. с тангутского, введ. и коммент. Е.И.Кычанова. М., 2013.
- CXLI. Цзоуяньшу («Сборник судебных запросов»): палеографические документы древнего Китая. Изд. текста, пер. с китайского, вступит. статья, коммент. и прил. М.В.Королькова. М., 2013.
- CXLII. Ли Сунсин. Военный дневник (Нанчжун ильги). Вступит. статья, пер. с ханмуна, коммент. и прил. О.С.Пироженко. М., 2013.
- CXLIII. Пуджъяпада. Сарвартхасиддхи. Вступит. статья, пер. с санскрита, прил. Н.А.Железновой. М., 2015.
- CXLIV. Повесть о раджах Пасея. Пер. с малайского, исследование, примеч. и прил. Л.В.Горяевой. М., 2015.
- CXLV. Апастамба-дхармасутра. Апастамба-грихьясутра. Мантрапатха. Вступит. статья, пер. с санскрита, коммент. и прил. Н.А.Корнеевой. М., 2015.
- CXLVI. Буддийские ритуальные тексты: По тибетской рукописи XIII в. Факсимиле рукописи. Транслитерация А.В.Зорина при участии С.С.Сабруковой; пер. с тибетского, вступит. статья, примеч. и прил. А.В.Зорина. М., 2015.
- CXLVII. Желтая история (Шара туджи). Пер. с монгольского, транслитерация, введ. и коммент. А.Д.Цендиной. М., 2017.

- CXLVIII. Полное собрание документов Ли Сунсина (Ли Чхунму гон чонсо). Раздел «Официальные бумаги». Вступит. статья, пер. с ханмуна, коммент. и прил. И.И.Хвана под ред. О.С.Пироженко. М., 2017.
- CXLIX. Махавайрочана-сутра. Пер. с китайского, предисл., примеч., прил. А.Г.Фесюна. М., 2018.
- CL. Словари кяхтинского пиджина. Пер. с китайского, публикация, транскрипция, исследование и приложения И.Ф.Поповой и Така-та Токио. М., 2017.

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

- I, 3. Ким Бусик. Самгук саги. Разные описания. Биографии. Изд. текста, пер., вступит. статья, коммент., прил. под общей ред. М.Н.Пака и Л.Р.Концевича. М., 2002.

Содержание

Введение

<i>С.М. Прозоров. Арабская рукопись неизвестного сочинения</i> ал-Муфаддала ал-Джу'фи (ум. до 183/799 г.) по ранней шиитской догматике	13
Summary	23
Текст и указатели	25

ВВЕДЕНИЕ

АРАБСКАЯ РУКОПИСЬ НЕИЗВЕСТНОГО СОЧИНЕНИЯ АЛ-МУФАДДАЛА АЛ-ДЖУ'ФИ (ум. до 183/799 г.) ПО РАННЕЙ ШИИТСКОЙ ДОГМАТИКЕ

На территории бывшей Российской империи большинство мусульман исторически придерживаются суннитского направления в исламе, в основном ханафитского толка; шиитское направление представлено имамами, или двенадцятниками (Азербайджан), и исмаилитами (Бадахшан, Памир). Это соотношение отражено и в письменном наследии мусульман. Рукописное собрание Института восточных рукописей Российской академии наук в Санкт-Петербурге насчитывает свыше 10 тыс. единиц хранения арабографичных рукописей, большая часть которых написана авторами-суннитами. Коллекция шиитских рукописей немногочисленна и в основном содержит копии известных сочинений.

Однако среди них мое внимание привлекла неатрибутированная арабская рукопись (объем 85 л.), переписанная в *мадрасе муллы* Салимджана б. Дуст-Мухаммада (селение Ковали, под Казанью, Татарстан, РФ) в 1189/1775 г.¹ В кратком Каталоге арабских рукописей (М., 1986) она упомянута под условным названием (в квадратных скобках): *Дала'ил ар-рубубиййа ва-асар ас-сан'а* («Доказательства Божественного господства и следы попечения»), а само сочинение обозначено как *Ривайа 'ан Джа'фар б. Мухаммад ас-Садик ва-асхабиhi* («Повествование со слов», или «Изречения Джа'фара б. Мухаммада ас-Садика и его сподвижников»).

Интерес к этой рукописи обусловлен двумя обстоятельствами:

1) рукопись переписана в Казани, историческом центре суннитов-ханафитов Поволжья;

¹ Рукопись В2763 / № 2231 объемом 85 л. (1б–85а) среднего формата, л. 1а–6б по 8 строк, л. 7а–85а — 13 строк, написана разборчивым почерком *наسخ*; на полях и под строками имеются приписки (главным образом грамматические и лексические пояснения на арабском, персидском и старотатарском языках); 'унав отсутствует, в колофоне сведения о месте (город, *вилаят*, *мадраса*) и дате переписки, имя переписчика.

2) при более внимательном знакомстве с рукописью удалось установить точное название сочинения и имя его «автора»-составителя.

В рукописи от первого лица выступает ал-Муфаддал б. ‘Умар ал-Джу‘фи ал-Куфи, «крайний» шиит (*гали*, мн. ч. *гулат*) из окружения Абу-л-Хаттаба (казнен еще при жизни Джа‘фара ас-Садика), обожествлявшего шиитских *имамов* и наделявшего их сверхъестественными знаниями (в конце концов он сам стал претендовать на роль 7-го *имам*). Идейными преемниками хаттабитов, последователей Абу-л-Хаттаба, были исмаилиты-«семеричники», религиозно-политические представления которых явились, в свою очередь, существенным компонентом идеологии карматского движения.

Точное название сочинения приведено в рукописи, — *Kitāb al-адилла ‘алā-л-халк ва-т-тадбīр ва-р-радд ‘алā-л-кā’илīна би-л-ихмāl ва-мункирī ал-‘амд (би-ривāйат ал-Муфаддал ‘ан ас-Ѕādик)* («Доказательства Божественного творения и продуманного устройства [мира] и возражение тем, кто признает [его] оставленным на произвол судьбы и отрицает замысел (преднамеренность) [творения]»)². В доступных мне каталогах и в справочной литературе сочинения с таким названием обнаружить не удалось, хотя в источниках и биобиблиографических справочниках указаны названия нескольких сочинений разного жанра, связанных с именем ал-Муфаддала ал-Джу‘фи. Так, ан-Наджаши (ум. в 450/1058 г.), охарактеризовавший его учение как «порочное» (*фасид ал-мазхаб*), а сообщаемые им сведения как «ненадежные», счел нужным (очевидно, с целью предостеречь читателей от использования их) привести (с исходной ссылкой на Мухаммада б. Синана аз-Захири, о нем см. ниже) названия следующих сочинений ал-Муфаддала: *Kitāb al-йаум ва-л-лайла*, *Kitāb фи бад’ ал-халк ва-л-хасс ‘ала-л-и’тибар*, *Kitāb васийат ал-Муфаддал*, *Kitāb ‘илал аш-шара’и*³. Нетрудно заметить, что название второго сочинения в этом списке по лексике и жанру наиболее близко подходит к *Kitāb al-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир*.

В известном справочнике «История арабской литературы» К. Брокельмана вместо названных выше сочинений ал-Муфаддала указаны другие: *Kitāb ат-таухид* (автором сочинения с таким очень распространенным названием считается и Джа‘фар ас-Садик); *Kitāb ал-хафт ва-л-азилла* (изд. ‘Ариф Тамир. Байрут, 1960; см.: *Marchand D. // Institut des Belles Lettres Arabes. 1960. P. 196–197*); *Kitāb ас-сурат* (изречения

² «Завершилась первая беседа (*маджлис*), и за ней следует вторая беседа из книги “Доказательства Божественного творения и продуманного устройства [мира] и возражение тем, кто признает [его] оставленным на произвол судьбы и отрицает преднамеренность [или: “замысел” творения]” в передаче ал-Муфаддала со слов ас-Садика» (л. 32b).

³ Абу-л-‘Аббас Ахмад б. ‘Али ан-Наджаши. *Kitāb ар-риджал*. [Б.м., б.г.] С. 326.

Джа'фара ас-Садика, собранные якобы ал-Муфаддалом ал-Джу'фи: Paris, BNF, MS fonde arabe 1449, fols., 86–182, II Jahrh.); *Ривайат ал-арузз ва-ма фи-хи мин ал-фадл* (сохранилось в *Маджму' ат-тарбия* Мухаммада б. Тахира б. Ибрахима ал-Хариси, ум. в 584/1188 г.)⁴.

По мнению некоторых исследователей, авторство этих сочинений необоснованно приписывают ал-Муфаддалу б. 'Умару ал-Джу'фи, часть из них относят к более позднему времени. Современный исследователь Мушег Асатрян (Mushegh Asatryan, The Institute of Ismaili Studies, London, UK), проработав обширный круг источников и специальной литературы, обобщил в краткой энциклопедической статье результаты своих поисков⁵. В числе девяти приписываемых ал-Муфаддалу и опубликованных (в виде отдельных книг или фрагментов из имамитских текстов) трудов ал-Муфаддала, которые упоминает М. Асатрян, нет сочинения с названием *Китаб ал-адилла 'ала-л-халк ва-т-тадбир*. Более того, судя по проблематике и лексике этого сочинения, оно отражает реалии 2-й половины II/VIII в. В какой-то мере в пользу этого говорит и то обстоятельство, что последним по времени передатчиком его непосредственно со слов ал-Муфаддала ал-Джу'фи, выступает Мухаммад б. Синан аз-Захири (ум. в 220/835 г.) — приверженец *имам* 'Али ар-Риды (ум. в 203/818 г.), составитель записей «вопросов» этому *имаму* и его «ответов», «ненадежный», по мнению шиитских авторов, передатчик *хадисов*⁶.

Оценка личности ал-Муфаддала в мусульманской историографии неоднозначна и зависит от религиозно-политической ориентации авторов, но в целом она негативная. Так, шиитские авторы отмечали, что уже при жизни Джа'фара ас-Садика были люди (среди них назван и ал-Муфаддал б. 'Умар ал-Джу'фи), которые, ссылаясь на этого *имам*, рассказывали сочиненные ими *хадисы*, выманивая этим у людей деньги на пропитание. Куфийцы письменно жаловались *имаму* на ал-Муфаддала, которого причисляли к хаттабитам — приверженцам «крайнего» шиита Абу-л-Хаттаба, обожествлявшего *имамов* из рода 'Али б. Аби Талиба. По некоторым сведениям, в период гонений на «еретиков» в правление халифа ал-Махди (158/775 – 169/785) тайно читали (в частности, в ал-Мадине) рукопись доксографического сочинения ал-Муфаддала б. 'Умара ал-Джу'фи *Макалат ан-нас* («Религиозные толки людей»). «Умеренные» шииты также неохотно говорили об ал-Муфаддале, считая его «ненадежным» передатчиком *хадисов*, и плохо отзывались о его «кни-

⁴ Brockelmann C. Geschichte der arabischen Litteratur. Sbd 1, Leiden, 1937. S. 715; Ivanov W. Ismaili Literature: A Bibliographical Survey. Tehran, 1963. P. 59.

⁵ Mofazzal al-Jo'fi // Encyclopaedia Iranica. URL: <http://www.iranicaonline.org/articles/mofazzal-al-jofi>

⁶ Абу 'Амр Мухаммад б. 'Умар ал-Кашиши. Ма'рифат ахбар ар-риджал. Ан-Наджаф, 1383/1964. С. 486–488; ан-Наджаши. Ар-Риджал. С. 251–252.

гах», памятуя о том, что Джа'фар ас-Садик якобы отрекся от него и хатабитов.

Китаб ал-адилла 'ала-л-халк ва-т-тадбир относится к периоду острой религиозно-политической борьбы в Халифате, в ходе которой в окружении *имам* Джа'фара ас-Садика начались специализация религиозных знаний, формирование жанров религиозно-политической литературы шиитов, разработка шиитской догматики.

Самые ранние жанры шиитской литературы — комментарии к отдельным *айатам* и *сурам*, записи «вопросов» (*мас'ал*) к *имамам* и их «ответы» (*джавабат*) на них, затрагивавшие практически все стороны жизни приверженцев «семьи Пророка». Такие сборники записей назывались *асл* («источник», «оригинал»), а их составителями были ученики и приверженцы *имамов* Мухаммада ал-Бакира и Джа'фара ас-Садика. Особенность сборников состояла в том, что их составители записывали ответы (*хадисы/хабары*) со слов непосредственно *имамов*, не добавляя к ним никаких комментариев или личных рассуждений. Наиболее ранним и известным сборником «вопросов-ответов» был *асл* проалидского историка и экзегета, соплеменника ал-Муфаддала ал-Джу'фи — Джабира б. Йазиды ал-Джу'фи (ум. в 128/745 г.). На протяжении веков этот сборник пользовался большим авторитетом и считался безупречным «источником»⁷, притом что Джа'фар ас-Садик запрещал своим приверженцам говорить в присутствии «низов» о «Комментарии» к Корану Джабира б. Йазиды ал-Джу'фи. Другое отличие сборников-*асл* от «сочинений» заключалось в том, что в них материал *не был разделен на главы или как-то систематизирован*.

Уже после смерти Джа'фара ас-Садика *мухаддисы*-шииты отобрали из огромного количества (около 6 тыс. «книг») 400 сборников записей, которые были признаны «оригиналами» (*асл*) и служили источником для всех последующих шиитских *мухаддисов* и теологов. На основе этих источников была написана вся *хадисная* литература шиитов, в том числе были составлены четыре основополагающих сборника *хадисов*, признанные каноническими. Самый ранний из них и наиболее полный (16 тыс. *хадисов*) из сохранившихся сводов шиитских преданий (*ахбар*) — *ал-Кафи фи'илм/усул ад-дин* («Достаточное о знании/основах религии») известного *мухаддиса* куммской школы ал-Кулини (ум. в 329/941 г.).

В дальнейшем эти сборники дополнялись «ответами» последующих *имамов* и постепенно обрастали комментариями шиитских ученых. На основе этих материалов велась разработка шиитской догматики и права.

⁷ Чем больше шиит знал и передавал сборников-*асл*, тем выше был его научный авторитет. Один из сподвижников 8-го *имам* 'Али ар-Риды, передававший 24 *асла* и ничего другого, пользовался репутацией авторитетного и надежного *мухаддиса*.

Структура и содержание

Китаб ал-адилла 'ала-л-халик ва-т-тадбир

Это сплошной текст, без глав и разделов, без выделения цветом или подчеркиванием темы или глагола, предваряющего высказывание (*кала* — «сказал»). Составитель излагает материал в форме обстоятельных ответов Джа'фара ас-Садика на его вопросы в ходе живого личного общения во время «бесед» (*маджалис*) у *имама*. По утверждению ал-Муфаддала, он записал эти беседы с разрешения *имама* и попросил его посмотреть записанное непосредственно с его слов: «Не позволишь ли мне записать то, что ты разъяснил, и подготовить то, что я записал?». Записанные со слов *имама* и подтвержденные им лично «разъяснения» приобретали статус достоверной и надежной информации, а составитель таких записей получал право на распространение их от имени *имама*. В практике суннитского ислама это право оформлялось в виде письменного «разрешения» (*ал-иджаза*) учителя.

По форме сочинение построено как индивидуальный «курс лекций» для единственного «слушателя», к которому Джа'фар ас-Садик постоянно обращается по имени («О Муфаддал!») и призывает его напрячь свои умственные способности (*вдумайся, обдумай, представь, поразмысли, усвой, запомни, постарайся уразуметь, знай* и т.д.) и который, в свою очередь, время от времени обращается к своему господину (покровителю, *маулайя*) с вопросами. При этом *имам* в ходе «разъяснения» виртуально полемизирует с последователями конкретных учений и школ (му'тазилиты/*ал-му'аттила*, манихеи, натурфилософы/*асхаб ат-таба'и'* и др.) или с неназванными («а если кто-то скажет... то...») категориями оппонентов, демонстрируя свое владение проблематикой современных ему религиозно-философских диспутов.

Эти встречи проходили в мечети в ал-Мадине с раннего утра до вечерней молитвы в течение четырех дней подряд и представлены в книге в виде соответственно четырех *маджалисов*: «Когда наступило время заката, мой господин (*маулайя*) встал к молитве и сказал: “Придешь ко мне завтра ранним утром, если пожелает Аллах!” И я удалился от него...», и далее ал-Муфаддал описывает свое состояние радости и благодарности своему господину за то, что он даровал ему и чему научил его. В таком восторженном состоянии ал-Муфаддал провел ночь, а на следующий день «рано утром я пришел к своему господину, попросил разрешения войти, вошел, он повелел мне сесть и сказал...».

Каждую очередную беседу-аудиенцию Джа'фар ас-Садик начинал с краткого напоминания о содержании предыдущей беседы и о теме

предстоящей. Вот некоторые примеры содержания «бесед» и аргументации *имама*.

Первый маджлис (л. 1b–32b)

Человек, его конституция, анатомия, физиология, функциональное совершенство: один рот, парные члены (если бы была, например, одна рука, он не смог бы работать, строить, пахать, сеять, ткать и т.д.), слух, зрение, речь, память, рациональная физиология и т.д. Творец облагодетельствовал человека знанием всего того, в чем благо его религии и его мирской жизни. И кто благодарит его, тот будет вознагражден, а кто не признает его, того ожидает наказание. Познанию Творца служат доказательства и свидетельства всего сотворенного.

Второй маджлис (л. 32b–49b)

Животный мир (четвероногие, птицы, рыбы, насекомые и т.д.).

Милость Аллаха к четвероногим животным: их тела покрыты шерстью, волосами, чтобы защитить их от холода и множества бедствий, их конечности «одеты» в копыта и стопы, чтобы уберечь их от пересыхания, ведь у них нет ни рук, ни ладоней, ни пальцев, приспособленных для прядения и ткачества, так что они довольствуются тем, что их покровы, созданные при их творении, сохраняются, пока животные существуют сами и не нуждаются в их обновлении и их замене. Что касается человека, то он сам может ткать, шить, менять одежду по сезону, надевать и снимать ее, когда захочет.

Ал-Муфаддал: некоторые *му'аттилиты* говорят, что различие (*ал-ихтилаф*) в видах, размерах и цвете птиц явилось следствием производного смешения (*ал-ихтилат*) и оставления их на произвол судьбы (*би-л-ихмал*).

Джа'фар ас-Садик: отрицание «случайности» (*би-л-'арад*) и «совпадения» (*ал-иттифак*) в природе, иначе мы имели бы новые виды растений и животных, новые формы, окраски и т.д., почему же до сих пор не появились новые виды птиц и новая окраска? Птицу Аллах сотворил легкой, острогрудой (= носовая часть корабля), чтобы легче было летать, вместо четырех ног дал две лапы, вместо пяти пальцев четыре, одно отверстие для переработанного питания. Все созданное по воле Творца гармонично и целесообразно. Если Он сотворил птицу с длинными лапами (ногами), то Он дал ей и длинную шею (в противном случае ей было бы неудобно кормиться). Все это свидетельствует о наличии Творца и замысла Божественного творения, которое продолжает жить по заданным законам и правилам. Мир не оставлен на произвол судьбы (*би-л-ихмал*), он продолжает жить по воле Творца и под непрерывным Божественным руководством на земле. Отсюда —

необходимость следовать Его предписаниям, дабы не подвергать мир риску гибели.

Третий маджлис (л. 49б–72а)

Астрономия, природа, естествознание.

Джа'фар ас-Садик: я разъяснил тебе продуманность творения человека и животных и увещевания в отношении их. Теперь же я расскажу о небе, солнце, луне, звездах, планетах, о ночи и дне, жаре и холоде, о ветрах, о четырех «элементах» (земля, вода, воздух, огонь), о скалах, горах, почве, рудниках, растениях, пальмах, деревьях и о тех доказательствах и увещеваниях, которые имеются в отношении всего этого.

Подумай о цвете неба: врачеватели предписывали смотреть на него при болезнях глаз, подумай о восходе и заходе солнца, продолжительности дня и ночи, о смене четырех времен года, о перемещении солнца по 12 знакам зодиака (созвездиям) для совершения годичного цикла. Что стало бы с миром, если бы он был оставлен на произвол судьбы и был бы нарушен установленный миропорядок?

Четвертый маджлис (л. 72а–85а)

Бедствия, напасти, болезни, катаклизмы разного рода.

Перед началом последнего *маджлиса* Джа'фар ас-Садик, обращаясь к ал-Муфаддалу, напомнил о том, что он уже «разъяснил» ему доказательства Божественного творения и свидетельства истинности продуманности и преднамеренности в отношении человека, животных, растений, деревьев и пр., и перечислил вопросы, которые он собирается «разъяснить» в этой беседе. Он опровергает *му'аттилистов*, манихеев, сторонников природных сил (натурфилософов, *асхаб ат-таба'и'*), объяснявших существование вещей «случайностью» (*би-л-'арад*) и «совпадением» (*би-л-иттифак*). Эти беды и напасти (чума, желтуха, холод, саранча и т.д.) люди из числа невежд воспринимают как предлог для отрицания Божественного творения, Его замысла и продуманного мироустройства. Но мир в целом охраняем, защищен от глобальных катастроф; бедствия, напасти, болезни — это испытание, грешников ждет наказание и в будущей жизни, а праведники будут вознаграждены.

Завершается *Китаб ал-адилла 'ала-л-халк ва-т-тадбир* обобщающим напутствием Джа'фара ас-Садика ал-Муфаддалу ал-Джу'фи: «О Муфаддал! Усвой то, что я дал тебе, и сохрани в памяти то, что я даровал тебе, и будь в числе благодарящих Господа своего и в числе восхваляющих Его за Его указания, и будь в числе страдающих к Его угодникам (*аулийа'у-ху*). Я разъяснил тебе лишь малое из множества, часть из совокупности доказательств Божественного творения и свидетельств истинности Божественного замысла и продуманности. Так постарайся

уразуметь это, чаще вразумляй этому и прими это как наставление... Освободи свое сердце, собери в себе разум, рассудительность и спокойствие, и тебе откроется знание царства (*малакут*) небес и земли и того, что сотворил Аллах Всевышний между ними и в них обоих... Отправляйся, когда захочешь, сопутствуемый, хранимый, ибо ты у нас — на высоком положении, и твое место в сердцах верующих подобно воде при жажде...» (л. 84b).

Ключевая идея поучений Джа‘фара ас-Садика: человек должен понять, что все элементы макро- и микрокосма свидетельствуют о божественном господстве (*ар-рубубийа*), преднамеренности сотворения, целесообразности и гармонии сотворенного. Для доказательства этого Джа‘фар ас-Садик приводит примеры из области природных явлений (ветер, дождь, жара, холод и т.п.), астрономии (восходы и заходы солнца, планеты, звёзды, чередование сезонов, дня и ночи и т.д.), животного мира (конституция, анатомия, физиология человека, четвероногих, птиц и т.д.), разнообразия видов, форм и цветов сотворенного, сокрытого в недрах земли и видимого на ее поверхности, человеческого разума, очевидного и сокровенного знания и т.д. В совокупности эти «доказательства» Джа‘фара ас-Садика свидетельствуют о его энциклопедических знаниях природы человека и окружающего мира. В своих наставлениях *имам* не касается теологических тонкостей (таких, например, как сущность и атрибуты Аллаха), которые были предметом острых дискуссий на религиозно-философских *маджлисах*. Его «доказательства» доступны для понимания простых людей, и он подробно разъясняет их своему проповеднику с тем, чтобы тот был готов от имени «семьи дома Пророка» ответить на любые вопросы слушателей.

Другая ключевая идея этих наставлений заложена во второй части названия сочинения — опровержение тех, кто считал, что после сотворения мир оставлен на произвол судьбы (*ал-ихмал*). Из наставлений Джа‘фара ас-Садика явствует, что управление миром и божественное присутствие на земле продолжается и что хранителем и толкователем сокровенных знаний о мироздании, заложенных в Коране, является «семья дома Пророка» (*ахл ал-байт*). Дальнейшее развитие эта исходная идея получила в шиитском исламе, где сложилось представление о том, что видимым доказательством (*ал-худжжа*) божественного присутствия на земле должен быть посредник между Аллахом и людьми. «Крайние» шииты (*гулат*) проповедовали, что «доказательством Аллаха для людей» (*худжжат Аллах*, или *ал-худжжа ‘ала-л-халк*) был Мухаммад, после его смерти — Коран, но поскольку Коран содержит неопределенности, порождающие разногласия среди мусульман, то должен быть «уполномоченный», «опекун» (*каййим*), знающий его сокровенные тайны и ведущий общину по правильному пути. Таким «дока-

зательством)/уполномоченным, олицетворяющим постоянное присутствие Аллаха и осуществляющим правильное руководство общиной, они признали ‘Али б. Аби Талиба и последующих *имамов* из его рода. Джа‘афар ас-Садик осуждал и даже отрекался от «крайних», обожествлявших «семью дома Пророка», однако их идеи «посредничества» и «избранничества» нашли место в идеологии «умеренных» шиитов-имамитов.

Термин *ал-худжжа* использовался в учениях и практике исмаилитов. Представление об *ал-худжже* заняло прочное место в догматике шиитов-имамитов, утверждавших, что земля не может быть лишена *ал-худжжи* из потомков ‘Али, «видимого» или «скрытого», по воле Аллаха руководящего общиной. Последним *ал-худжжей* они признали 12-го «скрытого» *имама* Мухаммада б. ал-Хасана, «исчезнувшего» вскоре после смерти своего отца, 11-го *имама* ал-Хасана ал-‘Аскари (259/873 г.).

Китаб ал-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир — это не запись под диктовку (*ал-имла*)⁸ высказываний и наставлений Джа‘фара ас-Садики. Трудно представить, что составитель, в течение четырех дней подряд участвовавший с раннего утра до начала вечерней молитвы в «беседах» с *имамом*, мог предъявить ему уже готовые свои записи и тут же получить от него их одобрение. Скорее всего, это литературная обработка сведенных в одну книгу высказываний Джа‘фара ас-Садики в разное время. Но, несмотря на это обстоятельство и негативные отзывы об ал-Муфаддале как авторе, лексика этого письменного памятника, его содержание и зафиксированные в нем реалии позволяют говорить о том, что он относится ко 2-й половине II/VIII в.⁹ Тем не менее вопрос о том, насколько адекватно и корректно представлены в нем высказывания Джа‘фара ас-Садики, требует более тщательного исследования как содержания самого сочинения, так и широкого исторического контекста.

В настоящее время ведется подготовка к изданию наборного текста (по рукописи ИВР РАН) и комментированного перевода на русский язык *Китаб ал-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир*. Однако недавно в моем распоряжении оказалось (благодаря любезности д-ра Курбанали Х. Идрисова) «новое издание» (*ат-таб ‘а ал-джадида*) книги *Китаб ат-таухид ли-л-Имам Джа‘фар ас-Садик ‘ан ал-Муфаддал б. ‘Умар ал-Джу‘фи ал-Куфи* (Дар ал-Муртада, Байрут, Лубнан, 1431/2010, с. 7–169 — текст, с. 171–179 — Указатель тем / ал-Фихрис).

В очень кратком (две страницы малого формата) Предисловии безымянного издателя (Такдим ли-н-нашир) отмечены достоинства и заслуги

⁸ Распространенная на мусульманском Востоке форма передачи знаний.

⁹ В частности, в тексте ни разу не употреблен упомянутый выше знаковый термин *ал-худжжа*.

авторитетного шиитского имама Джа'фара ас-Садика, в общих словах названы темы тех же четырех *маджлисов* ал-Муфаддала ал-Джу'фи, но при этом ни единого слова не сказано о рукописном оригинале (не говоря уже об отсутствии в издании традиционного 'унавана и колофона), который положен в основу этой книги.

Издатель некорректно и непрофессионально обошелся с этим оригинальным источником, заменив его подлинное название «исламским брендом» *ат-таухид* (возможно, также под влиянием того, что шиитская традиция считает Джа'фара ас-Садика и ал-Муфаддала ал-Джу'фи авторами *Китаб ат-таухид* — «Книга о единобожии»). В нашей рукописи даже термин *ат-таухид* не употребляется ни разу, а вторая половина ее названия (*ар-радд 'ала-л-ка'илина би-л-ихмал ва-мункири ал-'амд*) и содержание наставлений Джа'фара ас-Садика свидетельствуют о том, что они преследовали практические цели пропаганды шиитского учения и не углублялись в доктринальные тонкости.

На титуле изданной в Бейруте книги поясняется, что ал-Имам Джа'фар ас-Садик «продиктовал» это (*амла-ху*, термин *имла'* также отсутствует в нашей рукописи) своему ученику ал-Муфаддалу ал-Джу'фи. Нет сомнения в том, что *имам* действительно наставлял своих ближайших сторонников, опираясь на свои энциклопедические знания, в том числе и в области представлений о единобожии, но записанное (как указано в рукописи) с его слов посвящено не теологии как науке, которая только еще формировалась.

В ливанском издании изменена структура оригинала, введены в нее многочисленные тематические подзаголовки, превратившие это сочинение, изначально направленное на опровержение всякого рода оппонентов, в современное «учебное пособие» для пропаганды шиитской идеологии, освященной авторитетом Джа'фара ас-Садика. Кроме того, в самом тексте допущены произвольные замены лексики, ошибки, опечатки.

Для подготовки критического (академического) издания *Китаб ал-адилла 'ала-л-халк ва-т-тадбир* и последующего перевода на русский язык этого оригинального источника необходимо сличить нашу рукопись с другими списками, в том числе и с тем, который использовал ливанский издатель в *Китаб ат-таухид*.

Независимо от этого, особый историко-культурный интерес представляет факсимильное издание нашей рукописи, на страницах которой запечатлены следы бытования шиитской ветви ислама в суннитской среде российского Поволжья.

С.М. Прозоров
Санкт-Петербург,
январь 2018 г.

SUMMARY

The Arabic Manuscript of an Unknown Treatise of al-Mufaddal al-Ju'fi (d. before 183/799) on Early Shi'a Doctrine

The Institute of Oriental Manuscripts (Saint Petersburg) holds an Arabic manuscript (1b–85a) of an unknown treatise of al-Mufaddal al-Ju'fi entitled, *Kitab al-Adilla 'ala'l-khalq wa'l-tadbir wa'l-radd 'ala'l-ka'ilina bi'l-ihmal wa'l-munkiri al-'amd bi-riwayat al-Mufaddal 'an al-Sadiq*. This is an instruction of Imam Ja'far al-Sadiq (d. 148/765) to a Shi'i muhaddith, al-Mufaddal al-Ju'fi, as an individual training to propagate Shi'i ideology and explaining to him a wide range of arguments in refutation of specific or potential opponents.

The work belongs to the period of acute religious and political struggle in the Caliphate, which gave rise to a specialization of religious knowledge, the formation of genres of Shi'i religious and political literature and the development of a Shi'i dogma in the circle of Imam Ja'far al-Sadiq.

The key idea of the teachings of Ja'far al-Sadiq is as follows: a human being must understand that all elements of the macro- and microcosm testify to the divine rule (*al-rububiyya*), the premeditation of creation of intent, the purposefulness and harmony of the created world. To prove his point, Ja'far al-Sadiq gives examples from the natural world, from astronomy, wildlife, the diversity of species, the shapes and colours of creation which are hidden in the bowels of the earth and visible on its surface, comparing these to the human intellect, in which there is knowledge which is obvious and knowledge which is hidden. Taken together, these 'proofs' show Ja'far al-Sadiq's encyclopedic knowledge of human nature and the surrounding world.

Another key idea of Ja'far al-Sadiq's instruction is that the management of the world and the divine presence on the ground is ongoing, and that the guardian and interpreter of the secret knowledge of the universe, which is laid down in the Qur'an, is 'the family the Prophet' (*ahl al-Bayt*). Further

development of this original idea is observed in Shi'i Islam, which maintains that a visible proof (al-hujja) of the divine presence on earth is to be a mediator between God and men.

The term al-hujja is used in the teachings and practices of the Ismailis. The notion of al-hujja took a firm place in the dogma of the Shi'a Imamis, who argued that the land cannot be deprived of al-hujja of the descendants of 'Ali b. Abi Talib, 'visible' or 'hidden' ones who would govern the community by the will of God. They recognized the twelfth 'hidden' Imam Muhammad b. al-Hasan as the last al-hujja.